

МИР

КОМСОМОЛЬСКАЯ
ПРАВ **ДА!**

EUR. 1.80

И ОМОНИЯ

НОВОСТИ-СОБЫТИЯ-РЕПОРТАЖИ-ИНТЕРВЬЮ

Международный еженедельник
на русском языке

В СПЕЦИАЛЬНОМ
ПРИЛОЖЕНИИ

САМЫЕ
ПОПУЛЯРНЫЕ
КАНАЛЫ



№28/124 17.07.2013 - 23.07.2013

КАК ГРЕЦИЯ ЕВРОПУ ОБМАНУЛА

Стр. 4

Советы врача:

**ЧТО ЕСТЬ
И ПИТЬ,
ЧТОБЫ
ЖАРУ**

ПЕРЕЖИТЬ



ЕС – США: УРОВНИ СВОБОДЫ

В начале минувшей недели произошло событие, весьма взбудоражившее Америку и Европу, но оставшееся практически незамеченным для всего остального мира – представители США и ЕС начали переговоры о создании трансатлантической зоны свободной торговли.

Стр. 6

РУССКИХ АВТОРОВ БУДУТ ЧИТАТЬ В ГРЕЦИИ

Презентация книг русских писателей Сергея Козлова и Дмитрия Мизгулина состоялась на днях в крупнейшем афинском книжном магазине «ΣΤΟΑ ΒΙΒΛΙΟΥ» (Στοα то вивлио).

Стр. 7



**ОПТОВАЯ
ПРОДАЖА
КОСТЮМЫ**

РУССКИХ АВТОРОВ БУДУТ ЧИТАТЬ В ГРЕЦИИ



Сергей Козлов «Зона Брока» («Η περιοχή του Μπρόκα»)

Перевод Ангелики Пелориаду. Оформление — Александр Косичев. Тираж — 1 000 экз.

Дмитрий Мизгулин «Утренний ангел. 82 стихотворения» («Αγγελος Εωθινός. 82 ποιήματα»)

Перевод Ангелики Пелориаду и Евгении Кричевской. Оформление — Василис Аргириадис.

Составление — Филипп Воскресенский. Двухязычное издание. Тираж — 1 000 экз.

Книги были выпущены издательством «Επ Ρίο» (издатели — Александрос Караванис и Василис Аргириадис).



Слева направо: владелица галереи К. Кириакис, писатель Г. Николопулос, М. Паноупу, певица Н. Тори, музыкант А. Георгиади, координатор проекта К. Ламбракис



Презентация книг русских писателей Сергея Козлова и Дмитрия Мизгулина состоялась на днях в крупнейшем афинском книжном магазине «ΣΤΟΑ ΒΙΒΛΙΟΥ» (Стоа то вивлио).

Презентация прошла под эгидой Посольства России в Греции и при координации Ксенофонта Ламбракиса.

— Когда мы приезжаем в Грецию, то не нуждаемся в историке-консультанте, так как мы очень хорошо знаем вашу историю и культуру, которую изучали у себя на родине, — заявили Сергей Козлов и Дмитрий Мизгулин, открывая презентацию.

— На уроках истории мы изучали мифологию Древней Греции. Не могу сказать, что познакомился с мифами впервые — будучи учеником начальной школы с удовольствием прочитал сборник мифов античности. Но тут меня поразило то, что в каждойдневной речи мы часто употребляем такие известные

учат решать нравственные проблемы, которые встают перед людьми, живущими во все времена, являются вечными.

Греческие мифы (от греч. *mythos* — предсказание, сказание) — это повествование о богах и героях, пришедшие к нам из глубины веков.

Для кого-то греческая мифология — это красивая сказка, для кого-то история.

Людей искусства она вдохновляет на величайшие произведения.

Каждый находит что-то свое, понятное и дорогое ему одному.

Между прочим, к мифам нужно относиться серьезно, как, например, Генрих Шлиман, который очень уважительно относился к творчеству Гомера и любил читать его "Илиаду". Эта любовь привела его к великому открытию — он нашёл древнюю Трою, в существование которой большинство известных учёных не верило. А Шлиман не только откопал Трою в Турции, но и древние гробницы царей в Микенах, а еще нашёл сокровища Приама.

Не отдавая себе отчета, мы порой говорим о титанических усилиях и гигантских размерах (а ведь титаны и гиганты — это порождения богини Земли, борющейся с греческими богами), о паническом страхе (а это проделки бога Пана, который любил наводить безотчетный ужас на людей), об олимпийском спокойствии (которым обладали древние боги — обитатели священной горы Олимп) или о гомерическом смехе (это безудержный громовой смех богов, описанный поэтом Гомером). К общепринятым сравнениям можно отнести и уподобление могучего и сильного человека Гераклу, а смелой и решительной женщины — амазонке.

Все это — крылатые слова (επείθερα). Название это восходит к Гомеру, в поэмах которого оно встречается много раз («Он крылатое слово промолвил»; «Между собой обменялись словами крылатыми тихо»). Гомер называл «крылатыми» слова потому, что изуст говорящего они как бы летят к уху слушающего. Источниками крылатых выражений могут быть мифы, фольклор, литература или речи известных людей. Это могут быть цитаты или образные выражения, появившиеся на их основе.

Грецию называют колыбелью современной цивилизации. Она подарила миру философию, театр, Олимпийские игры, ценности демократии и бес-

конечное число памятников архитектуры. Здесь каждый камень дышит историей длиной в пять тысячелетий. Удивительная страна — музей под открытым небом, прикосновение к вечности. Греция полна тайн и загадок, которые ещё только предстоит разгадать.

Думаю, список, мною предоставленный, далеко неполный, но я надеюсь продолжать в том же направлении. В ходе работы увлекся и крылатыми выражениями, которые подарил нам русский народ. Ведь, со слов взрослых, мы частенько «бьем баклуши», «втираем очки», «водим за нос» и ищем «козла отпущения». Но это тема для другой работы...

*Древние греки, античные греки,
Многим прославились греки навеки.*

Даже порой удивление берет:

Ну, до чего знаменитый народ!

Храбро с врагами они воевали,

Мудрые мифы они создавали,

С детства знакомы любому из нас

И Прометей, и Геракл, и Атлас.

Древние греки моря бороздили,

Время для спорта они находили.

И Олимпийские игры они

Тоже придумали в давние дни!

Строили греки театры и храмы,

Ставили греки комедии, драмы.

А посмотрите теперь, каково

Было скульптурное их мастерство!

Ну а всего паразитичней, братцы,

То, что мы с ними могли б изъясняться!

«Физика», «космос», «медуза», «стратег» —

Понял бы мигом слова эти грек!

Скажешь: «асфальт», «стадион» и «динамо»

Скажешь ты это по-гречески прямо!

«Библиотека», «театр», «берилл» —

Так, между прочим, и грек говорил!

Отвечая на вопросы гостей презентации, Дмитрий Мизгулин выразил своё родство с греческим поэтом-писателем К. Кавафисом, и прочитал отрывок из его самого известного стихотворения «В ожидании варваров».

Он также рассказал о своей теории, зачем нужны поэты и писатели:

— Давайте возьмём обыкновенное слово «подросток», — сказал Дмитрий, — когда мы произносим это слово, то сразу складывается образ человека в подростковом возрасте. Слово это вызывает множество эмоций и воспоминаний. И каждый, кто слышит его на своём родном языке, понимает, о чём идёт речь.

Если же произнести это же слово, но только на английском языке «teenager», что очень модно сегодня, это уже будет

совсем другое восприятие, понимание, ощущения, которые очень отличны от слова на русском.

Когда слова, родившиеся в культуре и языке одной страны, произносятся людьми столетиями, оно вращается в корень самого народа, его культуру. Оно несёт отпечаток прошлого и множества смысла, чувств, ощущений!

Вот для этого мы и существуем, поэты! Для того, что бы слова, рождённые нашим народом, нашим языком оставались вечными. Чтобы не забывались. Чтобы наши предки, наши дети, помнили и понимали их значения».

А Сергей Козлов поведал гостям презентации историю своей подростковой болезни, которую никак не могли определить и вылечить врачи и о своем спасении, благодаря Богу, Евангелию и Иисусу Христу. Вот его рассказ:

— Я задумался: «Почему я, такой умный молодой, красивый умираю от непонятной болезни? Что не так? Вдруг ко мне пришёл ответ... Да, совсем неожиданно и непонятно откуда, мне словно проговорили этот ответ на ухо: «Бог — это твоё спасение!» Я, ошеломлённый, взял с полки Евангелие и стал читать, не выпуская его из рук до тех пор, пока не прочитал всю книгу. Читая о муках Иисуса Христа, я, не останавливаясь, рыдал, слёзы лились из моих глаз. Читая, я переживал все вместе с ним, с Иисусом... Когда я дочитал, то погрузился в глубокий сон. Так я проспал три дня. После этого случая я пошёл на поправку. С того самого момента я начал верить в Бога, моя жизнь изменилась, изменился и я сам. Я не представляю своего существования без Бога!

В мероприятии приняли участие первый секретарь посольства России Филипп Воскресенский, отдельные члены русской общины Афин, многие литераторы, художники, поэты и актеры. Блестящий перевод сделала Ольга Патрунова.

Приятно то, что два наших русских поэта через свои книги рассказывают о жизни людей, трудностях, страданиях общества и ничего не скрывают о правде сегодняшних дней.

Актовый зал, в котором проходила презентация, был переполнен. В конце мероприятия выстроилась длинная очередь гостей, державших в руках любимые книги авторов в ожидании автографов.

ЛЮБИМАЯ ГАЗЕТА ПРИДЕТ К ВАМ САМА!

Оформите подписку, и каждую неделю газета сама будет находить вас!

Цена подписки:

На год 100 евро

На полгода 60 евро

МИР
и
ОМОНΙΑ

Любимая газета теперь по подписке!

Заполните этот бланк на греческом языке, не забудьте указать ваши имя и фамилию, адрес и почтовый код! Отправьте бланк в редакцию и укажите номер телефона, по которому с вами можно связаться!